

Forfatter: Rud, Erik

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rud, Erik (1565-07-09)

Citation: Rud, Erik: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rud, Erik (1565-07-09)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 648. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060553.pdf> (tilgået 06. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

*Paa Svenske Jomfru mellem Bornholm og Skaane, 9. Juli 1565. Erik Rud til Mogens Gyldenstjerne. Han sender en udførlig Beretning om Søslaget mod Svenskerne Lørdag den 7. Juli mellem Neutief og Bornholm. De danske Skibe vil holde Søen indtil nærmere Befaling. Skibene maa udrustes bedre, hvis de skal kunne gøre Nytte. Beder om snarlig Ordre fra Kongen. Om nogle danske Adelsmænds Skæbne i Slaget.*

Mynn gandske wennlii hiillssenn allttiid kierliginn forsenntt med Wor Herre. Kierre her Mogenns, frennde oc synnderliig gode wenn, nest ald wennliig tacksigillse for allt erre och gaatt giffuir ieg edir ganndske wenligin att wide, att nu wthj løffuirdags, som er thend 7. dag julij, s. 649slogis wij med thend suenske flaade jmellum thet Ny Dyff <sup>1)</sup> oc Borrinholm, oc kom vor omerall oc thend suenske omerall thil hoffz boer om boer med huer andinn; saa kom der ij ellir iij af thend suenskess skiff, kom theris omerall thil hielp. Saa wndsette wij wor omerall med Jomfruenn, saa att wij kom imellum Sancte Erick oc thend Forgyllin Løffue; saa beriingitt dj wos med di andre suenske skiff paa alle sidir, saa att wij wor y stor nød. Dog slog wij thennom ald theris werge fra, saa att folckinn worre slaginn, saa att ther wor icke end leffuindis paa thend Forgylltte Løffue, oc paa Sancte Eriick hagde baade omerallinn oc wij afferritt thennom saa, att wij icke ihellir kunde se en leffuindis ther paa entin paa kobryginn ellir paa bonedin <sup>2)</sup>. Oc hagde wij nest Gudz hielp forøffritt baade dj skiff, hagde ther icke komet ild wthj thend Forgylltte Løffue, saa att wii motthe huge wos baade fra tackil oc tug <sup>3)</sup>, oc hagde nock, att wij kunde slucke wortt egitt skiff, thj ther wor komin ild y thet. Oc worre wij belagtt paa alle sidir, saa att wii med stor nød kunde korne ther frann; thj wij motte arbeide wos saa wdt, oc wij worre segill lamme, att wij kunde inginstedz komme, oc hialp Gud synderligin, att wij icke bleff opbrennt, thi ther wor ild baade y wor segill, y wor bomid <sup>4)</sup> och y wor raa, thi weritt wor aff thend Forgyllin Løffue oc paa wos, oc dj worre well vij skiff aff thend Suenskis y en klynngge, oc wij wor kun ij danske skiff oc j lybsk, som wor Danske Christopher oc den Lybske. Saa bleff Danske Christopher skutt y grundin, oc mit folck bleff saa affskutt, saa att ieg beholtt kun af v c mand, baade knechte, bodzmend oc halle mend <sup>5)</sup>, henn wid ij c mand, der karske s. 650erre, oc y thend smug offuirilltte de min brodir allt med ferst folck, saa ald hans folck bleff afslagiitt, saa att dj fick hannom bortt; thj hand ingin wndsetning(!). Huad orsage ther wor thiil, thet spør y wel med tidin, men Gud werit forkiertt, att thet skulle saa skie. Oc worre thj Suenske xl vj skiff oc worre well stafferit baade med folck oc skiff, og hagde ieg wist troitt, att dj skulle weritt y worre hendir thend dag; the Wor Herre hagde wntt os, att wij hagde baade wer oc wand med rned(!) wos. Hagde icke thend wlycke komit paa, att dj hagde faait wor omerall, da hagde dj leitt stor skade, thij ther bleff ij aff theris skiff skutt y grundin, oc ij bleff opbrent, som wor iij(!) aff dj beste skiff, som hed thend Forgyllinn Løffue, Suenske Hector, thend Store Griff oc Kallmar Barck, som dj Suenske selff haffuir giffuit naffun, dj wii haffue faaitt fangin, som har weritt paa samme skiff. Oc kom thend lybske omerall thend Suenske Hector om bor oc hagde slagitt hannom aff ald sinne wem oc hold siig mecktig, oc motte hand saa rømme for ild skyld. Oc wor ther oc ij aff thj Lybske, som holtt thenom well, oc nogle aff worre Danske oc Syluestir Francke <sup>1)</sup>, som holtt thenom oc wel. Oc wor thend lybske omerall wferrig baade med segill, ridskaff oc anditt, saa hand icke ihellir kunde komme wor omerall thil hielp, før end hand hagde giortt siig ferrig igienn. Oc kunde wij icke iheller komme thil hielp for ild skyld, oc wij bleff skutt bag paa laaritt <sup>2)</sup> y wandgangin, att skiffuit wor ner y grundin, thi hullitt wor wel ij allne langtt. Oc bleff wij oc skutt y wandgangin y krud kamir itt hull saa stortt, som en karll kunde staa y med ij fødir. Oc er wor gallionn slett henskutt, oc er strigitt <sup>3)</sup> slett affslitt fra gallionn oc slett ner s. 651thill køllin, oc di øffuirste bøsse bencke erre søndir skutt, oc er spilitt oc slett y søndir skutt for os, oc ij aff worre beste anckir er oc y sønder skutt, oc alle iij worre skierstocke <sup>1)</sup> y bonnedin erre søndir skutt, oc er wor fuck mast oc thend store raa oc y søndir skutt, saa att wij ingenlunde trøste os thiill at nolle søen lengir ellir bruge wos imod wor finder, wdin bliffue anderledis stafferitt, om kong e matts. skiff, folck, krud oc lodtt skall werre wid macktt. Oc er nogin aff thj andre, siig oc beklagit, att dj oc erre wferrig. Oc haffue dj Lybske oc wij raadslaitt thil hoffue, da haffue wij saa samtycktt, att wij ville løffue her saa wndir Borinholm aff en bouff oc paa en andin saa lenge, wij fange widere beskied fran kong. mat., ellir oc wij kunde faa kundskaff aff thj Suenske aff thj Suenske(!), att dj erre dragin ad skerrin. Kere her Mons, oc maa y well fritt giffue kong e matt. thil kiennde, att efftirdj att wij nu icke sloge dj Suenske, da tor hans kong e matt. icke tenckid tillitt, att wij icke kunde gjørre, wthhin wij bliffue andirledis stafferitt, wthhin wij wille forsette kong e matts. skiffs flaade oc lide mere skade och spott. Kierre her Mogenns, bedir jeg edir gierne, atthj wille giffue kong e matt. thet thil kiennde, att wij motte faa hans kong e matts. nadiste wille att wide med thet allirførste igienn, och bedir edir, atthj wille icke fortенcke mig thet, att jeg saa blott skriffuer edir min mening thiill, thj Gud wed, at thet gjør mig ontt aff allt mit hiertte, att ieg skall skriffue edir saadan tiindir thiill; dog foerder nødin ther thiil. Kierre her Mogens, jeg wiil nu icke lengir bemøde edir med min skriffuise, men y alle dj maade, y wed att bruge mig, ther y kand haffue erre, thiennste oc gaatt wdaff, da raadir oc bydir allttiid offuir mig som offuir edirs besynderliig wenn. Oc wil ther met haffue edir Gud almeckteste befallindis med mange m gode s. 652netter. Dattum paa thend Suenske Jomfru imellum Borrinholm oc Skonne thend 9. julij 1565.

Eriick Ruudth.

Kierre her Mogenns, wed wij icke end nu, om min broder <sup>1)</sup> er wid liffuit ellir icke, oc icke iheller wide wij, om Niils Trolle <sup>2)</sup> bleff reditt, der skiffuit sancktt, wdaff the Suenske, oc er Christopher Rossinkrandz <sup>3)</sup> skutt igienum laaritt, oc Oluff Daa <sup>4)</sup> er skutt tuende stedt igienum; oc dj skiff, der har werit y dantzin med, dj

Rud, Erik, *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*,

haffuer mist megit folck, saa thet kiender well paa thenom, huilcke ther haffuer werit y røgin dis werre. Gud werit for kiertt etc.

(Bagpaa: Spor af Seglet, Udskriften og en samtidig Paaskrift:)

Errlliig welbyrdiig manndt och strengir riddir her Mogenns Gyllinstiernn thiiil Stiernholm, kong e matts. minn allir naadiste herris statt hollir paar Kiøffuinhaffun, min kierre frende och besynnderliig gode wenn, gandske wennliginn thil skreffuitth.

Frederichsborg then 12. julij 1565<sup>5)</sup>.

Tr.: D. Mag. 3. R. II. S. 83 ff.